



Brüsszel, 2025. szeptember 30.
(OR. en)

**Intézményközi referenciaszám:
2025/0305 (NLE)**

**13388/25
ADD 2**

**AGRI 454
FAO 45
ENV 911
RGA 5**

FEDŐLAP

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2025. szeptember 29.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2025) 564 annex
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: A TANÁCS HATÁROZATA az Európai Unió által a növénygenetikai források élelmezési és mezőgazdasági felhasználásáról szóló nemzetközi egyezmény Irányító Testületének tizenegyedik ülészakán az elfogadásra benyújtott egyes javaslatokkal kapcsolatban képviselendő álláspontról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2025) 564 annex.

Melléklet: COM(2025) 564 annex



Brüsszel, 2025.9.29.
COM(2025) 564 final

ANNEX 2

MELLÉKLET

a következőhöz:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Unió által a növénygenetikai források élelmezési és mezőgazdasági felhasználásáról szóló nemzetközi egyezmény Irányító Testületének tizenegyedik ülészakán az elfogadásra benyújtott egyes javaslatokkal kapcsolatban képviselendő álláspontról

II. melléklet

A FELÜLVIZSGÁLT STANDARD ANYAGÁTADÁSI MEGÁLLAPODÁS TERVEZETE

1. STANDARD ANYAGÁTADÁSI MEGÁLLAPODÁS

PREAMBULUM

MIVEL

A növénygenetikai források élelmezési és mezőgazdasági felhasználásáról szóló nemzetközi egyezményt (a továbbiakban: az **Egyezmény**⁽¹⁾) a FAO-konferencia harmincegyedik ülészsaka 2001. november 3-án fogadta el, és 2004. június 29-én lépett hatályba;

Az **Egyezmény** célja az **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai források** megőrzése és fenntartható használata, valamint az ezek hasznosításából származó előnyök igazságos és méltányos megosztása a Biológiai Sokféleség Egyezménnyel összhangban, a fenntartható mezőgazdaság és az élelmezésbiztonság érdekében;

Az **Egyezmény Szerződő Felei** az **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrásaik** felhasználásával kapcsolatos szuverén jogaik gyakorlása során **Többoldalú Rendszert** hoztak létre egyrészt az **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrásokhoz** való hozzáférés megkönnyítése, másrészt az e források felhasználásából származó hasznok igazságos és méltányos módon történő megosztása érdekében, egymást kiegészítő és egymást kölcsönösen erősítő alapon;

Az **Egyezmény** 4. cikkét, 11. cikkét, 12. cikkének (4) bekezdését és 12. cikkének (5) bekezdését szem előtt szükséges tartani;

A Szerződő Felek elismerik jogrendszerük sokféleségét az igazságszolgáltatáshoz való jog és a választottbírói eljáráshoz való hozzáférés biztosítására vonatkozó nemzeti eljárási szabályaik tekintetében, valamint az ezen eljárási szabályokra alkalmazandó nemzetközi és regionális egyezményekből eredő kötelezettségek tekintetében;

Az **Egyezmény** 12. cikkének (4) bekezdése előírja, hogy a **Többoldalú Rendszer** keretében könnyített hozzáférést kell biztosítani egy standard anyagátadási megállapodás alapján, és az **Egyezmény Irányító Testülete** 2006. június 16-i 1/2006 sz. határozatában elfogadta a standard anyagátadási megállapodást, amelynek módosításáról a 2025. november [XX]-i [XX]/2025. sz. határozatában határozott.

1. CIKK – A MEGÁLLAPODÁS SZERZŐDŐ FELEI

1.1. A jelen standard anyagátadási megállapodás (a továbbiakban: **jelen Megállapodás**) az **Egyezmény** 12. cikkének (4) bekezdésében említett standard anyagátadási megállapodás.

1.2. Jelen Megállapodás:

A KÖVETKEZŐ FELEK KÖZÖTT JÖTT LÉTRE: (a szolgáltató vagy szolgáltató intézmény neve és címe, a képviselő neve, a képviselő* elérhetősége) (a továbbiakban: **Szolgáltató**),

⁽¹⁾ A fogalom meghatározásokat az egyértelműség érdekében félkövér betűtípus jelöli a szövegben.

VALAMINT: (a hozzáférést kapó vagy a hozzáférést kapó intézmény neve és címe, a képviselő neve, a képviselő elérhetősége⁽²⁾) (a továbbiakban: **Hozzáférést Kapó**).

1.3. A **jelen Megállapodás** felei megállapodnak az alábbiakban:

2. CIKK – FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

A **jelen Megállapodásban** az alábbi kifejezések a következő jelentéssel bírnak:

kapcsolt vállalkozás: egy közjogi szervezet akkor kapcsolódik egy másik közjogi szervezethez, ha az egyik a másik leányvállalata, vagy mindkettő ugyanannak a közjogi szervezetnek a leányvállalata, vagy mindkettő ugyanazon jogi személy ellenőrzése alatt áll.

korlátozás nélkül hozzáférhető: a **termék** akkor tekinthető mások számára további kutatás és nemesítés céljából korlátozás nélkül hozzáférhetőnek, ha az további kutatás és nemesítés céljából olyan jogszabályi vagy szerződéses kötelezettségek, illetve technológiai korlátozások nélkül hozzáférhető, amelyek megakadályoznák annak az **Egyezményben** megjelölt módon történő felhasználását.

forgalomba hozni: az **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai források**at pénzbeli ellenszolgáltatás ellenében rendelkezésre bocsátani a szabadpiacon; a **forgalomba hozatal** jelentése is ennek megfelelő. A **forgalomba hozatal** nem terjed ki a **fejlesztés alatt álló élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai források** átadásának semmilyen formájára, illetve nem foglalja magában az áruk értékesítését.

genetikai anyag: bármely, az örökítőanyag funkcionális egységeit tartalmazó növényi eredetű anyag, beleértve az állati és növényi szaporítóanyagokat.

Irányító Testület: az **Egyezmény Irányító Testülete**.

Többoldalú Rendszer: az **Egyezmény** 10. cikkének (2) bekezdése alapján létrehozott **Többoldalú Rendszer**.

élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai források: a mezőgazdaság vagy az élelmezés szempontjából tényleges vagy potenciális értékkel bíró növényi eredetű **genetikai anyag**.

fejlesztés alatt álló élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai források: az **anyagból** származó, ennél fogva attól elkülönülő olyan anyag, amely még nem kész a **forgalomba hozatalra** és amelyet a fejlesztő tovább szándékozik fejleszteni, vagy további fejlesztés céljából más személyre vagy szervezetre kíván ruházni. A **fejlesztés alatt álló élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai források** fejlesztési időszaka lezárultnak tekintendő, amennyiben e forrásokat **termékként** **forgalomba hozzák**.

termék: olyan **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai források**, amelyek tartalmazzák⁽³⁾ az **anyagot** vagy annak **forgalomba hozatalra**

⁽²⁾ Szükség esetén beillesztendő. Nem alkalmazandó az úgynevezett hozzácsomagolt és rákattintásos standard anyagátadási megállapodásokra. A „hozzácsomagolt” standard anyagátadási megállapodás esetén a standard anyagátadási megállapodás egy példányát az anyag csomagolásában helyezik el, és a Hozzáférést Kapó az Anyag elfogadásával egyben a standard anyagátadási megállapodás szerződési feltételeit is elfogadja. A „rákattintásos” standard anyagátadási megállapodás esetén a megállapodást az interneten keresztül kötik meg, és a Hozzáférést Kapó azáltal fogadja el a standard anyagátadási megállapodás feltételeit, hogy a honlapon vagy a standard anyagátadási megállapodás elektronikus változatában a megfelelő ikonra kattint.

⁽³⁾ Amit például a génbevitelre vonatkozó bizonyítvány vagy bejegyzés bizonyít.

kész genetikai részét vagy összetevőjét, az áruk, valamint az élelmiszer, takarmány vagy feldolgozás céljából felhasznált egyéb termékek kivételével.

értékesítés: a **Hozzáférést Kapó** és **kapcsolt vállalkozásai** által a **forgalomba hozatalból** és az **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai források** utáni engedélydíjakból szerzett bruttó jövedelem.

kereskedelmi értékkel bíró tulajdonság: bármely örökölhető és mérhető tulajdonság, amely az élelmezés és a mezőgazdaság szempontjából jelentős kereskedelmi értéket biztosít egy **terméknek**, beleértve többek között az agronómiai tulajdonságokat, a biotikus vagy abiotikus stresszekkel szembeni rezisztenciát nyújtó tulajdonságokat, a betakarított áruk tápértékét vagy feldolgozási értékét növelő tulajdonságokat, valamint a **termék forgalomba hozatalának** előmozdítása céljából a termék leírására használt egyéb jellemzőket.

3. CIKK – A MEGÁLLAPODÁS TÁRGYA

A **jelen Megállapodás** 1. mellékletében megjelölt **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrásokat** (a továbbiakban: **Anyag**) és az 5. cikk b) pontjában, valamint az 1. mellékletben hivatkozott vonatkozó kiegészítő információkat a **Szolgáltató** ezennel a **Hozzáférést Kapóra** ruházza át, a **jelen Megállapodásban** rögzített feltételek mellett.

4. CIKK – ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

4.1. A felek a **jelen Megállapodást** a **Többoldalú Rendszer** keretében kötik, és azt az **Egyezmény** célkitűzéseivel és rendelkezéseivel összhangban kell végrehajtani és értelmezni.

4.2. A felek elismerik, hogy az **Egyezmény Szerződő Felei** által az **Egyezménnyel**, különösen annak 4. cikkével, 12. cikke (2) bekezdésével és 12. cikke (5) bekezdésével összhangban elfogadott, alkalmazandó jogi intézkedések és eljárások vonatkoznak rájuk⁽⁴⁾.

4.3. A **jelen Megállapodás szerződő felei** megállapodnak abban, hogy az **Egyezmény Irányító Testülete** és **Többoldalú Rendszere** nevében eljáró ENSZ Élelmezésügyi és Mezőgazdasági Szervezete (FAO) a **jelen Megállapodás** szerinti harmadik személy kedvezményezett.

4.4. A harmadik személy kedvezményezett jogosult a **jelen Megállapodás** 5. cikkének e) pontja, 6. cikke (5) bekezdésének c) pontja, 8. cikkének (3) bekezdése, 2. mellékletének 3.6. pontja, valamint 4. mellékletének 7. pontja szerinti megfelelő információk igénylésére.

4.5. Az ENSZ Élelmezésügyi és Mezőgazdasági Szervezete részére a fentiek szerint biztosított jogok nem akadályozzák a Szerződő Feleket a **jelen Megállapodás** szerinti jogaik gyakorlásában.

5. CIKK – A SZOLGÁLTATÓ JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

A **Szolgáltató** vállalja, hogy az **Anyag** átadására az **Egyezmény** következő rendelkezéseivel összhangban kerül sor:

⁽⁴⁾ A Nemzetközi Mezőgazdasági Kutatás Tanácsadó Csoportja (CGIAR) Nemzetközi Mezőgazdasági Kutatóközpontjai, illetve más nemzetközi intézmények esetében az Irányító Testület és a CGIAR Központok, illetve egyéb megfelelő intézmények közötti megállapodásokat kell alkalmazni.

a) a hozzáférést késedelem nélkül – az egyéni hozzáféréseket nem szükséges nyomon követni – és ingyenesen biztosítani kell, illetve, ha díj felszámítására kerül sor, az nem haladhatja meg az adott minimális költséget;

b) a szolgáltatott **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrásokkal** együtt minden rendelkezésre álló útlevéladatot, illetve – a vonatkozó jogszabályok szerint – minden más rendelkezésre álló nem bizalmas leíró információt elérhetővé kell tenni;

c) a **fejlesztés alatt álló élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrásokhoz** – többek között a mezőgazdasági termelők által fejlesztett anyagokhoz – való hozzáférés a fejlesztés időtartama alatt a fejlesztő belátása szerint történik;

d) a szellemi és egyéb tulajdonjogok védelme alatt álló **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrásokhoz** való hozzáférésnek meg kell felelnie a vonatkozó nemzetközi egyezményeknek, illetve a vonatkozó nemzeti jognak;

e) a **Szolgáltató** legalább két naptári évente, illetve az **Irányító Testület** által időről időre meghatározott időközönként tájékoztatja az **Irányító Testületet** a megkötött anyagátadási megállapodásokról⁽⁵⁾,

vagy

A. alternatíva: A megkötött standard anyagátadási megállapodás egy példányának megküldésével⁽⁶⁾,

vagy

B. alternatíva: Amennyiben a standard anyagátadási megállapodás példányát nem küldik meg,

i. biztosítani kell, hogy a megkötött standard anyagátadási megállapodás szükség esetén a harmadik személy kedvezményezett rendelkezésére álljon;

ii. annak bejelentésével, hogy hol tárolják az érintett standard anyagátadási megállapodást, valamint hogyan lehet hozzáfutni; valamint

iii. az alábbi információk megadásával:

a) a **Szolgáltató** által a standard anyagátadási megállapodáshoz rendelt azonosító jel vagy szám;

b) a **Szolgáltató** neve és címe;

c) a dátum, amikor a **Szolgáltató** hozzájárult a standard anyagátadási megállapodáshoz vagy elfogadta azt, illetve hozzácsomagolt megállapodás esetén a szállítmány elküldésének időpontja;

d) a **Hozzáférést Kapó** neve és címe, illetve hozzácsomagolt megállapodás esetén azon személy neve, akinek részére a szállítmányt elküldték;

⁽⁵⁾ Ezt az információt a Szolgáltató a következők részére továbbítja: A növénygenetikai források élelmezési és mezőgazdasági felhasználásáról szóló nemzetközi egyezmény titkársága, az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezete, I-00153, Róma, Olaszország, e-mail: ITPGRFA-Secretary@FAO.org, vagy az EasySMTA-n keresztül: <https://mls.planttreaty.org/itt/>.

⁽⁶⁾ Amennyiben a megkötött standard anyagátadási megállapodás példányát hozzácsomagolással küldik meg, a standard anyagátadási megállapodás 10. cikke szerinti 2. alternatívának megfelelően a Szolgáltató köteles feltüntetni (a) a szállítmány megküldésének időpontjára vonatkozó információkat, valamint (b) azon személy nevét is, akinek részére a szállítmányt elküldték.

e) az egyes hozzáférések azonosítási száma a standard anyagátadási megállapodás 1. mellékletében, valamint a releváns növény megjelölése.

Ezeket az információkat a Titkárság teszi elérhetővé a harmadik személy kedvezményezett számára. Amennyiben **jelen Megállapodás** szerződő felei másként nem állapodnak meg, és kivéve, ha adott esetben a **jelen Megállapodás** 8. cikke szerinti vitarendezéssel összefüggésben szükséges, ezen információkat bizalmas üzleti információként kell kezelni, és csak összesített jelentés készítésére lehet felhasználni.

6. CIKK – A HOZZÁFÉRÉST KAPÓ JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI⁽⁷⁾

6.1. A **Hozzáférést Kapó** vállalja, hogy az **Anyagot** csak az élelmezés vagy a mezőgazdaság célját szolgáló kutatás, nemesítés és képzés céljából használják fel. E célok nem terjednek ki a kémiai, gyógyszerészeti, illetve egyéb ipari, nem élelmiszer vagy takarmány célú felhasználásokra.

6.2. A **Hozzáférést Kapó** nem érvényesíthet semmilyen szellemi tulajdonjogot vagy olyan egyéb jogot, amely korlátozza az **Anyaghoz** való, **jelen Megállapodás** szerinti, illetve annak genetikai részéhez vagy összetevőjéhez való hozzáférést, a **Többoldalú Rendszerből** kapott formájában.

6.3. Amennyiben a szolgáltatott **Anyagot** a **Hozzáférést Kapó** megőrzi, az **Anyagot** és az ahhoz kapcsolódó, az 5. cikk b) pontjában említett információkat hozzáférhetővé kell tennie a **Többoldalú Rendszer** számára a standard anyagátadási megállapodás alkalmazásával.

6.4. Amennyiben a **Hozzáférést Kapó** a **jelen Megállapodás** alapján szolgáltatott **Anyagot** más személy vagy szervezet (a továbbiakban: **további hozzáférést kapó**) részére adja át, a **Hozzáférést Kapónak** ezt

a) a standard anyagátadási megállapodás feltételeinek megfelelően, egy új standard anyagátadási megállapodás révén kell tennie; valamint

b) az 5 cikk e) pontjának megfelelően értesítenie kell az **Irányító Testületet**.

A fentiek betartása esetén a **Hozzáférést Kapót** a **további hozzáférést kapó** cselekményei tekintetében további kötelezettség nem terheli.

6.5. Amennyiben a **Hozzáférést Kapó** fejlesztés alatt álló **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrást** ruház át más személyre vagy szervezetre, a **jelen Megállapodás** aláírását vagy elfogadását követő tizenkét éves időszakon belül a **Hozzáférést Kapónak** ezt

a) a standard anyagátadási megállapodás feltételeinek megfelelően, egy új standard anyagátadási megállapodás révén kell megtennie, kivéve amennyiben a standard anyagátadási megállapodás 5. cikkének a) pontja alkalmazandó;

b) az új standard anyagátadási megállapodás 1. mellékletében azonosítania kell a **Többoldalú Rendszerből** kapott **Anyagot**, valamint meg kell jelölnie, hogy az átadott **fejlesztés alatt álló élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrás** az **Anyagból** származik;

⁽⁷⁾ Szerkesztői megjegyzés: Marad a 6. cikk (11), (11a), (11b) és a 6. cikk (7) és (8) bekezdésének számozása, mivel ezeket általában a jelenlegi SMTA keretében fennálló fizetési alternatívák és fogalmak leírására használják, és az előfizetési rendszer, illetve az egyszeri hozzáférési rendszer szinonimáivá váltak. Megállapodás született arról, hogy e cikkek újrászámozására csak egy későbbi szakaszban kerül sor.

c) az 5 cikk e) pontjának megfelelően értesítenie kell az **Irányító Testületet**; valamint

d) a **további hozzáférést kapó** cselekményei tekintetében további kötelezettség nem terheli.

A 6. cikk (5) bekezdésében szereplő kötelezettségek nem alkalmazandók azon **fejlesztés alatt álló élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrásokra**, amelyek esetében mindkét alábbi feltétel teljesül:

i. az **Anyag** genetikai származása révén kevesebb mint 12,5 % genetikai hozzájárulást tartalmaznak, és

ii. nem tartalmaznak olyan kereskedelmi értékkel bíró tulajdonságot, amelyet az **Anyag** biztosított.

6.6. A 6. cikk (5) bekezdése szerinti standard anyagátadási megállapodás megkötése nem sértheti a felek azon jogát, hogy a további termékfejlesztéssel kapcsolatban kiegészítő feltételeket kössenek ki, beleértve adott esetben a pénzbeli ellenérték megfizetését.

6.9. A **Hozzáférést Kapó** az **Egyezmény** 17. cikkében előírt információs rendszer révén hozzáférhetővé tesz a **Többoldalú Rendszer** részére minden olyan nem bizalmas információt, amely az **Anyag** kapcsán végzett kutatásból és fejlesztésből származik, továbbá a Hozzáférést Kapót arra ösztönzik, hogy a **Többoldalú Rendszer** révén ossza meg az Egyezmény 13. cikkének (2) bekezdésében kifejezetten azonosított, az ilyen kutatásból és fejlesztésből származó nem pénzbeli előnyöket. A **Hozzáférést Kapót** arra ösztönzik, hogy kutatás, nemesítés és képzés céljából az **Anyagot** tartalmazó minden **Termékből** helyezzen el mintát a **Többoldalú Rendszer** részét képező gyűjteményben.

6.10. Az a **Hozzáférést Kapó**, amely a **Többoldalú Rendszerből** kapott, az **Anyagból** vagy összetevőiből kifejlesztett **Termékekre** vonatkozó szellemi tulajdonjogokat igényelt vagy kapott, és e szellemi tulajdonjogokat vagy az azokra vonatkozó igényt harmadik személynek engedményezi, köteles átruházni e harmadik személyre a **jelen Megállapodás** szerinti haszonmegosztási kötelezettségeket.

6.6a. **jelen Megállapodás** aláírásakor vagy elfogadásakor a **Hozzáférést Kapó** kiválasztja a hozzáférés módját a **jelen Megállapodás** 10. cikke alapján rendelkezésre álló két lehetőség, vagyis a 6. cikk (11) bekezdése és a 2. melléklet szerinti előfizetés és a 6. cikk (7) bekezdése, a 6. cikk (8) bekezdése, valamint a 4. melléklet szerinti egyszeri hozzáférés közül, kivéve, ha a **Hozzáférést Kapó** korábban már az előfizetést választotta.

6.11. Az előfizetés választása esetén a **Hozzáférést Kapó** – amennyiben még nem előfizető – köteles a **jelen Megállapodás** 3. mellékletében található **Regisztrációs Adatlapot** megfelelően kitöltve és aláírva benyújtani az **Egyezmény Irányító Testületéhez** annak titkárán keresztül (**Előfizetés**). Az **Előfizetés** attól a naptól érvényes, amikor a Hozzáférést Kapó megkapta a titkártól az előfizetői számot.

6.11a. Az előfizetés feltételeit **jelen Megállapodás** 2. melléklete tartalmazza. A **jelen Megállapodás** 2. melléklete **jelen Megállapodás** szerves részét képezi, és a **jelen Megállapodásra** való minden utalást úgy kell értelmezni – ahol azt az összefüggés lehetővé teszi, illetve értelemszerűen –, mint amely a 2. mellékletre is kiterjed.

6.11b. Az előfizetés választása esetén a **Hozzáférést Kapónak** az **Előfizetés** időtartama alatt a kapott **Anyag** és az **Anyagot** tartalmazó **Termék** tekintetében nem áll fenn fizetési kötelezettsége az előfizetéssel járó fizetési kötelezettségen kívül.

6.7. Az egyszeri hozzáférés választása esetén, ha a **Hozzáférést Kapó** vagy annak bármely **kapcsolt vállalkozása** egy **Terméket forgalomba hoz**, és az ilyen **Termék nem korlátozás nélkül elérhető**, a 4. mellékletben meghatározott feltételeket kell alkalmazni. A korlátozás megszűnését követően a **Hozzáférést Kapó** vagy a **Terméket forgalomba hozó** bármely **kapcsolt vállalkozása** továbbra is a 6. cikk (8) bekezdésében alább meghatározott mértékű fizetést teljesít. A **jelen Megállapodás** 4. melléklete **jelen Megállapodás** szerves részét képezi, és a **jelen Megállapodásra** való minden utalást úgy kell értelmezni – ahol azt az összefüggés lehetővé teszi, illetve értelemszerűen –, mint amely a 4. mellékletre is kiterjed.

6.8. Az egyszeri hozzáférés választása esetén, ha a **Hozzáférést Kapó** vagy annak bármely **kapcsolt vállalkozása** egy **Terméket forgalomba hoz**, és ha az ilyen **Termék** korlátozás nélkül elérhető, a 4. mellékletben meghatározott feltételeket kell alkalmazni. A **jelen Megállapodás** 4. melléklete **jelen Megállapodás** szerves részét képezi, és a **jelen Megállapodásra** való minden utalást úgy kell értelmezni – ahol azt az összefüggés lehetővé teszi, illetve értelemszerűen –, mint amely a 4. mellékletre is kiterjed.

6.8a. Az **Anyaghoz** a 6. cikk (7) és (8) bekezdése alapján **Hozzáférést Kapó** az SMTA aláírásakor közzéteszi **kapcsolt vállalkozásait**. Amennyiben az SMTA aláírását követően e **kapcsolt vállalkozások** valamelyike hozzájut az anyaghoz, a **jelen Megállapodás** 6. cikkének (5) bekezdését kell alkalmazni.

7. CIKK – IRÁNYADÓ JOG

Az irányadó jogot az általános jogelvek – beleértve az UNIDROIT nemzetközi kereskedelmi szerződésekre vonatkozó 2016. évi és azt követően frissített alapelveit –, az **Egyezmény** célkitűzései és releváns rendelkezései, valamint amennyiben az értelmezés céljából szükséges, az **Irányító Testület** döntései alkotják.

8. CIKK – VITARENDEZÉS

8.1. A vitarendezést a **Szolgáltató**, a **Hozzáférést Kapó** vagy az **Egyezmény Irányító Testülete** és **Többoldalú Rendszere** nevében eljáró harmadik személy kedvezményezett kezdeményezheti.

8.2. A **jelen Megállapodás** szerződő felei megállapodnak abban, hogy az **Irányító Testületet** és a **Többoldalú Rendszert** képviselő ENSZ Élelmiszerügyi és Mezőgazdasági Szervezet, mint harmadik fél kedvezményezett, jogosult vitarendezési eljárást kezdeményezni a **Szolgáltató** és a **Hozzáférést Kapó jelen Megállapodás** szerinti jogait és kötelezettségeit illetően.

8.3. A harmadik fél kedvezményezett jogosult azt kérni, hogy a **Szolgáltató** és a **Hozzáférést Kapó** tegyék számára hozzáférhetővé a **jelen Megállapodással** összefüggő kötelezettségeket érintő információkat, adott esetben mintákat is beleértve. Az ily módon kért információkat vagy mintákat adott helyzettől függően a **Szolgáltató** vagy a **Hozzáférést Kapó** köteles szolgáltatni.

8.4. A **jelen Megállapodásból** fakadó jogvitákat a következő módon kell megoldani:
a) Békés vitarendezés: A felek igyekeznek a vitát jóhiszeműen, tárgyalás útján rendezni.

b) Közvetítés: Amennyiben a vita tárgyalásos úton nem rendeződik, a felek a közös megállapodás által kijelölendő semleges harmadik személy általi közvetítés mellett dönthetnek.

c) Választottbíráskodás: Amennyiben a vita tárgyalásos úton vagy közvetítés révén nem rendeződött, a jogvitát bármelyik fél választottbírószám elé terjesztheti a jogvitában érintett felek által kijelölt nemzetközi testület választottbírószabályzata szerint. Megállapodás hiányában a jogvitát a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara választottbírószabályai szerint, az említett szabályokkal összhangban kijelölt egy vagy több választottbíró révén kell rendezni. A jogvitában érintett bármelyik fél dönthet úgy, hogy választottbíróját az **Irányító Testület** által e célból létrehozott listán szereplő szakértők közül jelöli ki; a felek, vagy az általuk kijelölt választottbírók megállapodhatnak abban, hogy az említett szakértői listáról kijelölnek egy egyedül eljáró választottbíró, vagy adott esetben egy elnöklő választottbíró. A választottbírószabályzat eredménye kötelező.

d) A sértett felek élhetnek az **Egyezmény** 12. cikkének (5) bekezdése által biztosított lehetőségekkel.

8.5. A 6. cikk (1) bekezdésének vagy a 6. cikk (2) bekezdésének bizonyított megsértése esetén a **Hozzáférést Kapó** felelősségre vonható a károkért. A 6. cikk (1) bekezdése tekintetében a kártérítésnek arányosnak kell lennie a **Hozzáférést Kapó** által a bizonyított jogsértés következtében szerzett jövedelemmel. A 6. cikk (2) bekezdése tekintetében a kártérítésnek arányosnak kell lennie azzal a jövedelemmel, amelyet a **Hozzáférést Kapó** az **Anyaghoz**, illetve annak genetikai részeihez vagy összetevőikhez a **Többoldalú Rendszertől** kapott formában való könnyített hozzáférést korlátozó szellemi tulajdon vagy egyéb jogok eredményeként szerzett; a kártérítés továbbá a vonatkozó nemzetközi joggal és nemzeti jogszabályokkal összhangban az érintett szellemi tulajdon vagy egyéb jogok átruházását eredményezheti.

9. CIKK – TOVÁBBI ELEMELK

Szavatosság

9.1. A **Szolgáltató** a **jelen Megállapodásban** nem szavatolja az **Anyag** biztonságát vagy az **Anyagra** vonatkozó jogcímet, sem az **Anyaggal** együtt nyújtott útlevél vagy egyéb adatok pontosságát vagy helyességét. Nem szavatolja továbbá a szállított **Anyag** minőségét, életképességét, illetve (genetikai vagy mechanikus) tisztaságát. Az **Anyag** növényegészségügyi állapota kizárólag a csatolt növényegészségügyi bizonyítványban leírtaknak megfelelően garantált. A **Hozzáférést Kapó** teljes felelősséget vállal a **genetikai anyag** behozatalának vagy kibocsátásának a hozzáférést kapó ország karanténnal, idegenhonos inváziós fajokkal és biológiai biztonsággal kapcsolatos szabályainak és előírásainak történő megfeleléséért.

A jelen Megállapodás felmondása

9.2. A **Hozzáférést Kapó** a 2. és 4. melléklettel összhangban felmondhatja a **jelen Megállapodást**.

A standard anyagátadási megállapodás módosítása

9.3. Amennyiben az **Irányító Testület** módosítja a standard anyagátadási megállapodás feltételeit, a **Hozzáférést Kapó** az **Irányító Testület** által meghatározott időponttól kezdődően köteles az **Anyag** harmadik személyek részére ezt követően történő átadása esetén a módosított SMTA-t alkalmazni. A **Hozzáférést**

Kapó egyéb jogai és kötelezettségei nem módosulnak, kivéve, ha a **Hozzáférést Kapó** írásban kifejezetten hozzájárul a módosított standard anyagátadási megállapodáshoz.

Átmeneti időszak

9.4. Abban az esetben, ha az **Egyezmény** I. mellékletének a [XX]/2025. sz. határozatban foglalt módosítása 2031. július 31-ig nem lép hatályba, amennyiben az **Irányító Testület** 2031-es ülészakán nem hosszabbítja meg az időszakot vagy másként határoz:

a 6. cikk (11) bekezdése és a kapcsolódó mellékletek az új **Hozzáférést Kapókra** nézve hatályukat veszítik, és **jelen Megállapodás** alapján új **Előfizetés** nem engedélyezhető. Az a **Hozzáférést Kapó**, aki 2031. július 31. előtt **Előfizetővé** vált, [XX] napon belül

1. az Egyezmény **Irányító Testületének** bejelenti (a testület titkárán keresztül), hogy az Előfizetést fenn kívánja tartani; vagy

2. azonnali hatállyal eláll az **Előfizetéstől**. Amennyiben az **Előfizető** ezt a lehetőséget választja, az **Előfizetési Feltételek** tovább nem alkalmazhatók, és azok helyébe a **jelen Megállapodás** 6. cikkének (7) bekezdése és 6. cikkének (8) bekezdése, valamint 4. melléklete szerinti fizetési mechanizmus feltételei lépnek. Az elállást követően az **Előfizető** által az **Előfizetés** keretében kifizetett összegeket az **Előfizető** kérésére jóváírják a jelen Megállapodás 6. cikkének (7) és (8) bekezdése és 4. melléklete szerinti fizetési mechanizmus keretében esedékessé váló kifizetések tekintetében.

10. CIKK – ALÁÍRÁS, ELFOGADÁS

A **Szolgáltató** és a **Hozzáférést Kapó** választhatja az elfogadás módszerét, hacsak valamelyik fél a **jelen Megállapodás** aláírását nem igényli.

1. alternatíva – Aláírás*⁽⁸⁾

Én, (a képviselő teljes neve) kijelentem, hogy jogosult vagyok a **jelen Megállapodás** aláírására a **Hozzáférést Kapó** nevében, és elismerem, hogy intézményem felelősséggel és kötelezettséggel tartozik betartani a **jelen Megállapodás** rendelkezéseinek betűjét és szellemét az **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai források** megőrzésének és fenntartható felhasználásának előmozdítása érdekében.

Megértettem és kifejezetten elfogadom, hogy a harmadik személy kedvezményezett megilletik a **jelen Megállapodás** 4. és 8. cikkében rögzített jogok.

Kijelentem, hogy a **Hozzáférést Kapó Értékesítései** nem haladják meg a(z) [xx] USD összeget, a 2. melléklet 3.4. pontjának megfelelően. A **Hozzáférést Kapó** vállalja, hogy éves befizetéseket teljesít, valamint hogy éves beszámolót szolgáltat, amint **Értékesítéseinek** összege meghaladja a(z) [xx] USD összeget. Megérti és kifejezetten elfogadja a harmadik személy kedvezményezett arra vonatkozó jogát,

⁽⁸⁾ *Amennyiben a Szolgáltató az aláírás mellett dönt, a standard anyagátadási megállapodás szövegében kizárólag az 1. alternatíva szövege fog megjelenni. Hasonlóképpen, amennyiben a Szolgáltató hozzácsomagolt vagy rákattintásos megállapodás mellett dönt, a standard anyagátadási megállapodásban csak a 2. alternatíva vagy a 3. alternatíva szövege fog megjelenni. Amennyiben a rákattintással elfogadott megállapodást választják, az Anyaghoz csatolni kell a standard anyagátadási megállapodás egy írásos példányát.

hogy a **jelen Megállapodás** 4. cikkének (4) bekezdésével összhangban megfelelő információt kérjen.

Megerősítem, hogy már **Előfizető** vagyok a **Többoldalú Rendszerben**.

vagy

A **jelen Megállapodás** 6. cikkének (11) bekezdése és 2. melléklete szerinti előfizetési lehetőséget választom, és megerősítem, hogy a **jelen Megállapodás** 3. mellékletében található **Regisztrációs Adatlapot** megküldtem az **Irányító Testületnek** annak titkárán keresztül.

vagy

A **jelen Megállapodás** 6. cikkének (7) és (8) bekezdése, valamint 4. melléklete szerinti egyszeri hozzáférési lehetőséget választom.

Aláírás

Dátum

A **Hozzáférést Kapó** neve

2. alternatíva – Hozzácsomagolt standard anyagátadási megállapodások⁽⁹⁾

Az **Anyag** biztosítására a **jelen Megállapodás** feltételei elfogadásának feltételével kerül sor.

Az **Anyag Szolgáltató** általi nyújtása, illetve az **Anyag Hozzáférést Kapó** általi elfogadása és felhasználása a **jelen Megállapodás** feltételei elfogadásának minősül.

A **Hozzáférést Kapó** megértette és kifejezetten elfogadja, hogy a harmadik személy kedvezményezett megilletik a **jelen Megállapodás** 4. és 8. cikkében rögzített jogok.

Amennyiben a **Hozzáférést Kapó Értékesítései** nem haladják meg a(z) [xx] USD összeget, az alábbi szabályszerűen aláírt írásos nyilatkozatot kell benyújtania az **Irányító Testület** részére annak titkárán keresztül; ellenkező esetben a 2. melléklet 3.4. pontjában rögzített mentesség nem alkalmazható: „Kijelentem, hogy a **Hozzáférést Kapó Értékesítései** nem haladják meg a(z) [xx] USD összeget, a 2. melléklet 3.4. pontjának megfelelően. A **Hozzáférést Kapó** vállalja, hogy éves befizetéseket teljesít, valamint hogy éves beszámolót szolgáltat, amint **Értékesítéseinek** összege meghaladja a(z) [xx] USD összeget. Megérti és kifejezetten elfogadja a harmadik személy kedvezményezett arra vonatkozó jogát, hogy a **jelen Megállapodás** 4. cikkének (4) bekezdésével összhangban megfelelő információt kérjen.”

Ha a **Hozzáférést Kapó Előfizető**, a következő információkat nyújtja be az **Irányító Testületnek** annak titkárán keresztül: „Megerősítem, hogy **Előfizető** vagyok, és előfizetői számom:

vagy

⁽⁹⁾ *Amennyiben a Szolgáltató az aláírás mellett dönt, a standard anyagátadási megállapodás szövegében kizárólag az 1. alternatíva szövege fog megjelenni. Hasonlóképpen, amennyiben a Szolgáltató hozzácsomagolt vagy rákattintásos megállapodás mellett dönt, a standard anyagátadási megállapodásban csak a 2. alternatíva vagy a 3. alternatíva szövege fog megjelenni. Amennyiben a rákattintással elfogadott megállapodást választják, az Anyaghoz csatolni kell a standard anyagátadási megállapodás egy írásos példányát.

Ha a **Hozzáférést Kapó** az előfizetést választja, a következő információkat nyújtja be az **Irányító Testületnek** annak titkárán keresztül: „A **jelen Megállapodás** 6. cikkének (11) bekezdése és 2. melléklete szerinti előfizetési lehetőséget választom, és megerősítem, hogy a jelen Megállapodás 3. mellékletében található regisztrációs adatlapot megküldtem az **Irányító Testületnek** annak titkárán keresztül.”

vagy

Ha a **Hozzáférést Kapó** az egyszeri hozzáférést választja, a következő információkat nyújtja be az **Irányító Testületnek** annak titkárán keresztül: „A **jelen Megállapodás** 6. cikkének (7) és (8) bekezdése, valamint 4. melléklete szerinti egyszeri hozzáférési lehetőséget választom.”

3. alternatíva – Rákattintásos standard anyagátadási megállapodások⁽¹⁰⁾

- Kijelentem, hogy elfogadom a fenti feltételeket.
- Megértettem és kifejezetten elfogadom, hogy a harmadik személy kedvezményezett megilletik a **jelen Megállapodás** 4. és 8. cikkében rögzített jogok.
- Kijelentem, hogy a **Hozzáférést Kapó Értékesítései** nem haladják meg a(z) [xx] USD összeget, a 2. melléklet 3.4. pontjának megfelelően. A **Hozzáférést Kapó** vállalja, hogy éves befizetéseket teljesít, valamint hogy éves beszámolót szolgáltat, amint **Értékesítéseinek** összege meghaladja a(z) [xx] USD összeget. Megérti és kifejezetten elfogadja a harmadik személy kedvezményezett arra vonatkozó jogát, hogy a **jelen Megállapodás** 4. cikkének (4) bekezdésével összhangban megfelelő információt kérjen.
- Megerősítem, hogy **Előfizető** vagyok, és előfizetői számom:

vagy

A **jelen Megállapodás** 6. cikkének (11) bekezdése és 2. melléklete szerinti előfizetési lehetőséget választom, és megerősítem, hogy a **jelen Megállapodás** 3. mellékletében található **Regisztrációs Adatlapot** megküldtem az **Irányító Testületnek** annak titkárán keresztül.

vagy

A **jelen Megállapodás** 6. cikkének (7) és (8) bekezdése, valamint 4. melléklete szerinti egyszeri hozzáférési lehetőséget választom.

2. 1. melléklet

A SZOLGÁLTATOTT ANYAGOK JEGYZÉKE

E melléklet a **jelen Megállapodás** alapján szolgáltatott **Anyagokat** sorolja fel, beleértve az 5. cikk b) pontjában említett kapcsolódó információkat. A következő adatok, vagy a megjelölt források, ahonnan az információ beszerezhető, valamennyi felsorolt **Anyag** kapcsán feltüntetésre kerülnek: minden rendelkezésre álló

⁽¹⁰⁾ *Amennyiben a Szolgáltató az aláírás mellett dönt, a standard anyagátadási megállapodás szövegében kizárólag az 1. alternatíva szövege fog megjelenni. Hasonlóképpen, amennyiben a Szolgáltató hozzácsomagolt vagy rákattintásos megállapodás mellett dönt, a standard anyagátadási megállapodásban csak a 2. alternatíva vagy a 3. alternatíva szövege fog megjelenni. Amennyiben a rákattintással elfogadott megállapodást választják, az Anyaghoz csatolni kell a standard anyagátadási megállapodás egy írásos példányát.

útlevéladat, valamint – a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően – minden egyéb kapcsolódó, rendelkezésre álló, nem bizalmas leíró információ.

A. táblázat

Anyagok:

Növény: elérhetőségi szám vagy egyéb azonosító

Kapcsolódó információ, amennyiben rendelkezésre áll, vagy a forrás, ahonnan az információ beszerezhető (URL)

B. táblázat

Fejlesztés alatt álló élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrásnak minősülő Anyagok:

Növény:

elérhetőségi szám vagy egyéb azonosító

Kapcsolódó információ, amennyiben rendelkezésre áll, vagy a forrás, ahonnan az információ beszerezhető (URL)

A 6. cikk (5) bekezdésének b) pontjával összhangban a következő információk kerülnek megadásra az SMTA keretében kapott, vagy az **Egyezmény** 15. cikke szerinti megállapodás alapján a **Többoldalú Rendszerbe** került azon **Anyagokat** illetően, amelyekből a B. táblázatban felsorolt, **fejlesztés alatt álló élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai források** származnak:

Növény:

elérhetőségi szám vagy egyéb azonosító

Kapcsolódó információ, amennyiben rendelkezésre áll, vagy a forrás, ahonnan az információ beszerezhető (URL)

3. **2. melléklet**

AZ ELŐFIZETÉSI RENDSZER IGÉNYBEVÉTELÉNEK FELTÉTELEI (6. CIKK (11) BEKEZDÉS)

1. ELŐFIZETÉS

1.1. A **jelen Megállapodás** 6. cikke (11) bekezdésének megfelelően az előfizetést választó **Hozzáférést Kapó** (a továbbiakban: **Előfizető**) elfogadja és magára nézve kötelezőnek tekinti a következő kiegészítő feltételeket (a továbbiakban: **Előfizetési Feltételek**).

1.2. Az **Előfizetés** akkor lép hatályba, amikor az **Előfizető** a 3. mellékletben szereplő, szabályszerűen aláírt regisztrációs adatlap benyújtását követően az **Irányító Testület** titkárától megkapja az előfizetői számot. Az **Előfizető** az **Előfizetés** időtartama alatt nem köteles aláírni újabb standard anyagátadási megállapodások 3. mellékletét.

1.3. Az **Előfizető** mentesül a [dátum] előtt aláírt standard anyagátadási megállapodás szerinti fizetési kötelezettség alól, és az e dátumot megelőzően aláírt standard anyagátadási megállapodás alapján hozzáférhető anyagok tekintetében csak az ezen **Előfizetési Feltételekben** foglalt fizetési kötelezettségek alkalmazandók.

1.3. Amennyiben az **Előfizető** a **jelen Megállapodás** 6. cikkének (7) vagy (8) bekezdése szerinti standard anyagátadási megállapodást [dátum] után írja alá, az

Előfizetőnek a standard anyagátadási megállapodás szerinti fizetési kötelezettségei továbbra is fennállnak, és az **Előfizető** az előfizetésen alapuló kifizetése alapján levonhatja az olyan kapcsolódó termékek értékesítését, amelyek **élelmezési és mezőgazdasági célú növénygenetikai forrásnak** minősülnek.

1.4. Az **Irányító Testület** bármikor módosíthatja az **Előfizetési Feltételeket**. Az ilyen módosított **Előfizetési Feltételek** nem alkalmazandók a fennálló **Előfizetésekre**, kivéve, ha az **Előfizető** értesíti az **Irányító Testületet**, hogy vállalja a módosított **Előfizetési Feltételek** teljesítését. Amennyiben az **Előfizető** hozzájárul a módosított **Előfizetési Feltételekhez**, e hozzájárulás nem érinti az **Előfizetés** hatálybalépésének időpontját.

2. NYILVÁNTARTÁS

Az **Előfizető** hozzájárul ahhoz, hogy teljes nevét, elérhetőségeit és az **Előfizetés** hatálybalépésének időpontját nyilvános jegyzékben (a továbbiakban: **Nyilvántartás**) rögzítsék, és vállalja, hogy az ezen adatokkal kapcsolatos változásokat haladéktalanul közli az **Egyezmény Irányító Testületével** annak titkárán keresztül.

3. PÉNZBELI HASZONMEGOSZTÁS

3.1. Az **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai források** **Egyezmény** szerinti használatából származó pénzbeli hasznok megosztása érdekében az **Előfizető** az **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrásoknak** minősülő termékek **Értékesítései** után éves befizetéseket teljesít.

3.2. Az **élelmezési és mezőgazdasági célú növénygenetikai forrásnak** minősülő termékek **Értékesítésére** alkalmazandó befizetés mértéke [yy] %.

3.3. Amennyiben az **Előfizető** csak olyan terméket hoz forgalomba, amely **korlátozás nélkül elérhető élelmezési és mezőgazdasági célú növénygenetikai forrásnak** minősül, a 3. mellékletben található **Regisztrációs Adatlapon** keresztül benyújtott kérelmére a befizetés mértéke [xx] %.

3.4. A fentiekől függetlenül az **Előfizetőnek** nem kell befizetést teljesítenie a pénzügyi évben, ha az **Értékesítései** nem haladják meg a(z) [xx] USD összeget.

3.5. A befizetést az egyes pénzügyi évek elszámolásainak lezárását követő hatvan (60) napon belül kell teljesíteni az előző évre vonatkozóan. Amennyiben az **Előfizetés** év közben lép hatályba, a **Hozzáférést Kapó Előfizetése** első éve után időarányos befizetést teljesít.

3.6. Az **Előfizető** az egyes pénzügyi évek elszámolásainak lezárását követő hatvan (60) napon belül az **Irányító Testület** titkárának elszámolási kimutatást nyújt be, amely különösen a következőket tartalmazza:

a) azon **Értékesítésekkel** kapcsolatos információk, amelyek után befizetést teljesített;

b) a 2. melléklet 3.3. pontja esetében az **Előfizető** termékportfóliójára vonatkozó információk;

c) a szolgáltatott információk ellenőrzött forrása;

vagy az előfizető aláírt nyilatkozata, miszerint a fenti 3.3. pont értelmében mentesül a befizetés alól.

Ezen információkat a **jelen Megállapodásban** előírt korlátok között az **Előfizető** által meghatározott mértékben bizalmas üzleti információként kell kezelni, továbbá

hozzáférhetővé kell tenni a harmadik személy kedvezményezett számára a vitarendezéssel összefüggésben a **jelen Megállapodás** 8. cikkének megfelelően, valamint az **Irányító Testület** számára az **Egyezmény** 19. cikke (3) bekezdésének f) pontja értelmében az **Irányító Testület** által létrehozott alap jövedelmével kapcsolatos összesített beszámoló elkészítésének céljaira.

3.7. Az **Irányító Testület** részére történő befizetéseket amerikai dollárban (USD) kell teljesíteni, az elszámolások lezárásának időpontjában érvényes devizaárfolyamon, az **Egyezmény** 19. cikke (3) bekezdésének f) pontja értelmében az **Irányító Testület** által létrehozott alábbi számlára:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,

Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577

4. AZ ELŐFIZETÉS FELMONDÁSA

4.1. Az **Előfizetés** mindaddig érvényben marad, amíg az **Előfizető** fel nem mondja, a **jelen Megállapodás** 8. cikke szerinti esetleges vitarendezés eredményétől függően.

4.2. Az **Előfizető** az **Irányító Testület** részére annak titkárán keresztül megküldött hat hónapos előzetes írásbeli értesítés útján felmondhatja az **Előfizetést**, de nem hamarabb mint az **Előfizetés** hatálybalépésének időpontjától számított tíz év.

4.3 Az **Előfizetés** felmondása esetén az **Előfizető** a továbbiakban nem használhatja az **Anyagot**. Az **Előfizető** megőrizheti az **Anyagot**, és a 6. cikk (3) bekezdésének megfelelően hozzáférhetővé teheti a **Többoldalú Rendszer** számára. Az **Előfizető** felajánlhatja, hogy a birtokában maradt **Anyagot** visszajuttatja a **Szolgáltató** számára. Amennyiben ez nem lehetséges, vagy a **Szolgáltató** elutasítja az ajánlatot, az **Előfizetőnek** fel kell ajánlania az **Anyag** átadását egy olyan nemzetközi intézménynek, amely az **Egyezmény** 15. cikke alapján megállapodást kötött az **Irányító Testülettel**, vagy olyan génbank részére, amely a **Többoldalú Rendszer** feltételei szerint működik. Amennyiben az ajánlatot elutasítják vagy az átadás nem lehetséges, végső megoldásként az **Anyag** megsemmisíthető, és a megsemmisítésről bizonyítékot kell szolgáltatni a harmadik személy kedvezményezettnek.

4.4. Ezen **Előfizetési Feltételek** 3. pontjának a pénzbeli haszonmegosztásra vonatkozó rendelkezéseit az **Előfizetés** megszűnését követően további két évig alkalmazni kell. A fentiekől függetlenül az **Előfizetés** megszűnését követően kizárólag a **jelen Megállapodás** 4. cikke, 6. cikkének (1), (2), (3), (4), (9) és (10) bekezdése, valamint 8. cikke alkalmazandó.

4. **3. melléklet**⁽¹¹⁾

REGISZTRÁCIÓS ADATLAP

A **Hozzáférést Kapó** elfogadja és magára nézve kötelezőnek tekinti az **Előfizetési Feltételeket**. A **Hozzáférést Kapó** megértette és kifejezetten elfogadja, hogy teljes

⁽¹¹⁾ Ez a melléklet csak akkor alkalmazandó, ha a Hozzáférést Kapó az előfizetési rendszert választotta. Amennyiben a Hozzáférést Kapó már Előfizető, és a fenti 10. cikkben feltüntette az előfizetési számát, nem köteles aláírni a regisztrációs adatlapot.

neve, elérhetőségei és az **Előfizetés** hatálybalépésének időpontja rögzítésre kerül az **Előfizetők** nyilvános jegyzékében (a továbbiakban: **Nyilvántartás**), és vállalja, hogy az ezen adatokkal kapcsolatos változásokat a **Hozzáférést Kapó** vagy képviselője haladéktalanul közli az **Egyezmény Irányító Testületével** annak titkárán keresztül.

□ (Csak abban az esetben, ha a 2. melléklet 3.3. pontja szerinti pénzbeli haszonmegosztási kifizetési mértéket választja): A 2. melléklet 3.3. pontjában meghatározott pénzbeli haszonmegosztási kifizetési mértéket választom. Megértettem és kifejezetten elfogadom, hogy éves elszámolásomnak tartalmaznia kell a 2. melléklet 3.6. pontjában előírt kiegészítő információkat.

Aláírás

Dátum

A hozzáférést kapó teljes neve:

Cím:

Telefonszám:

E-mail:

A hozzáférést kapó képviselője:

Cím:

Telefonszám:

E-mail:

Megjegyzés: A **Hozzáférést Kapónak** a 10. cikkben előírtaknak megfelelően a **jelen Megállapodást** is alá kell írnia vagy el kell fogadnia, enélkül a regisztráció nem érvényes. Az elfogadás igazolásaként a **Hozzáférést Kapó** az aláírt **Regisztrációs Adatlapot** visszaküldi az **Irányító Testület** részére annak titkárán keresztül, az alább megadott címre. Az aláírt **Regisztrációs Adatlaphoz** csatolni kell a **jelen Megállapodás** egy példányát.

A titkár

A növénygenetikai források élelmezési és mezőgazdasági felhasználásáról szóló nemzetközi egyezmény

Az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezete

I-00153, Róma, Olaszország

E-mail: ITPGRFA-Secretary@FAO.org.

5. **4. melléklet**⁽¹²⁾

AZ EGYSZERI HOZZÁFÉRÉSI RENDSZER IGÉNYBEVÉTELÉNEK FELTÉTELEI (6. CIKK (7) ÉS (8) BEKEZDÉS)

1. A **Termék forgalomba hozatala** esetén, amennyiben a **Termék** mások számára további kutatási és nemesítési célokra **nem korlátozás nélkül elérhető**, a **Hozzáférést Kapó** köteles évente a **Termék** éves **Értékesítései** [bb] %-ának megfelelő összeget fizetni arra az időszakra, amíg a korlátozás fennáll. A korlátozás megszűnését követően a **Hozzáférést Kapó** vagy a **Terméket** forgalomba hozó

⁽¹²⁾ Ez a melléklet csak akkor alkalmazandó, ha a Hozzáférést Kapó nem az előfizetési rendszert választotta.

bármely **kapcsolt vállalkozása** továbbra is a 2. pontban alább meghatározott mértékű befizetést teljesít.

2. A **Termék forgalomba hozatala** esetén, amennyiben a **termék** mások számára kutatási és nemesítési célokra **korlátozás nélkül elérhető**, a **Hozzáférést Kapó** huszonöt évig köteles évente a **Termék** éves **Értékesítései** [aa] %-ának megfelelő összeget fizetni.

3. Egy adott **Termék** esetében a **Hozzáférést Kapó** összesen legfeljebb huszonöt évig köteles befizetéseket teljesíteni.

4. A **Hozzáférést Kapó** a **Termék forgalomba hozatalának** tényéről a **forgalomba hozatal** megkezdésétől számított hat hónapon belül értesíti az **Irányító Testület** annak titkárán keresztül.

4a. A **Hozzáférést Kapó** választhatja azt is, hogy a kezdeti kutatási szakasz befejezésekor a **Termék** fejlesztésével kapcsolatos összes kutatási és fejlesztési kiadás [zz] %-ának megfelelő egyszeri befizetést teljesít. Ez a befizetés levonásra kerül a fenti 1. vagy 2. pont alapján esedékes összegekből. A kezdeti kutatás befejezése azt jelenti, hogy a **Többoldalú Rendszerből** kapott **Anyag** vagy annak összetevői hasznosságának meghatározásához szükséges laboratóriumi elemzéseket, helyszíni vizsgálatokat vagy egyéb kutatási tevékenységeket elvégezték és véglegesítették.

5. A **Hozzáférést Kapó** semmilyen fizetésre nem köteles, ha:

a) a **Terméket** olyan más személytől vagy szervezettől vásárolta meg vagy szerezte meg más módon, amely a **Termék** után már fizetést teljesített;

b) a **Terméket** áruként értékesítik vagy kereskednek vele; vagy

c) a **Termék** az **Anyag** genetikai származása révén kevesebb mint 6,25 %-os genetikai hozzájárulást tartalmaz, valamint nem tartalmaz olyan kereskedelmi értékkel járó tulajdonságot, amelyet az **Anyag** biztosított.

6. Amennyiben a **Termék** olyan **élelmezési és mezőgazdasági felhasználású növénygenetikai forrást** tartalmaz, amelyhez a standard anyagátadási megállapodáson alapuló egynél több anyagátadási megállapodás alapján fértek hozzá a **Többoldalú Rendszerben**, a fenti 1. és 2. pont alapján csak egy befizetést kell teljesíteni.

7. A **Hozzáférést Kapó** az egyes pénzügyi évek elszámolásainak lezárását követő hatvan (60) napon belül köteles az **Irányító Testület** elé éves beszámolót benyújtani, amely ismerteti a következőket:

a) a **Termék** vagy **Termékek Hozzáférést Kapó** vagy bármely **kapcsolt vállalkozása** általi **értékesítései** az éves elszámolások lezárását megelőző tizenkét (12) hónapos időszak során;

b) az esedékes befizetés összege;

c) az alkalmazandó kulcs vagy kulcsok megállapítását lehetővé tévő információk; valamint

d) a szolgáltatott információk ellenőrzött forrása.

Ezen információkat a **jelen Megállapodásban** előírt korlátok között a **Hozzáférést Kapó** által meghatározott mértékben bizalmas üzleti információként kell kezelni, továbbá hozzáférhetővé kell tenni a harmadik személy kedvezményezett számára a

vitarendezéssel összefüggésben a **jelen Megállapodás** 8. cikkének megfelelően, valamint az **Irányító Testület** számára az Egyezmény 19. cikke (3) bekezdésének f) pontja értelmében az **Irányító Testület** által létrehozott alap jövedelmével kapcsolatos összesített beszámoló elkészítésének céljaira.

8. A befizetés az éves beszámolók benyújtásával válik esedékessé és megfizetendővé. Az **Irányító Testület** részére történő befizetéseket amerikai dollárban (USD) kell teljesíteni, az elszámolások lezárásának időpontjában érvényes devizaárfolyamon, az Egyezmény 19. cikke (3) bekezdésének f) pontja értelmében az Irányító Testület által létrehozott alábbi számlára:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,

Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577

9. A **Hozzáférést Kapó** az **Irányító Testület** részére annak titkárán keresztül megküldött hat hónapos előzetes írásbeli értesítés útján felmondhatja **jelen Megállapodást**, de nem hamarabb mint a **jelen Megállapodás Szolgáltató** vagy **Hozzáférést Kapó** általi aláírásának időpontja közül a későbbit, vagy a **jelen Megállapodás Hozzáférést Kapó** általi elfogadását követő tíz év.

10. Amennyiben a **Hozzáférést Kapó forgalomba hoz** egy olyan **Terméket**, amelynek vonatkozásában a **jelen Megállapodás** 6. cikkének (7) és (8) bekezdése és 4. melléklete értelmében befizetés teljesítendő, e befizetést a megállapodás felmondását követően folytatni kell mindaddig, amíg a **Termék forgalomban** van, **jelen Megállapodás** 6. cikkének (7) és (8) bekezdésével és 4. mellékletével összhangban.

11. **Jelen Megállapodás** felmondása esetén a **Hozzáférést Kapó** a továbbiakban nem használhatja fel az **Anyagot**. A **Hozzáférést Kapó** megőrizheti az **Anyagot**, és a 6. cikk (3) bekezdésének megfelelően hozzáférhetővé teheti a **Többoldalú Rendszer** számára. A **Hozzáférést Kapó** felajánlhatja, hogy a birtokában maradt **Anyagot** visszajuttatja a **Szolgáltató** számára. Amennyiben ez nem lehetséges, vagy a **Szolgáltató** elutasítja az ajánlatot, a **Hozzáférést Kapónak** fel kell ajánlania az **Anyag** átadását egy olyan nemzetközi intézménynek, amely az **Egyezmény** 15. cikke alapján megállapodást kötött az **Irányító Testülettel**, vagy olyan génbank részére, amely a **Többoldalú Rendszer** feltételei szerint működik. Amennyiben az ajánlatot elutasítják vagy az átadás nem lehetséges, végső megoldásként az **Anyag** megsemmisíthető, és a megsemmisítésről bizonyítékot kell szolgáltatni a harmadik személy kedvezményezettnek.

12. A fentiektől függetlenül a felmondás hatálybalépését követően kizárólag a **jelen Megállapodás** 4. cikke, 6. cikkének (1), (2), (3), (4), (9) és (10) bekezdése, valamint 8. cikke alkalmazandó.